



スペイン語
Edición en español
20 DE ENERO DEL 2016
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>



日本語教室の紹介

Chiki Shakai de Yutaka ni Kurasu tame no
Nihongo Kyoushitsu (Viva amigo)

En la escuela de Sasagawa Higashi Shougakkou

Todos los martes
de 19:30 a 21:00 hs

☎ (059) 321-2021



Usa tu smart phone
para ver el mapa
del lugar.

Aulas de
Japonés

日本語教室

ヘルスリーダーによるイキイキ教室

ofrecido por especialistas

Clases "iki iki"

Publicado por segunda
vez consecutiva

Mientras hacemos recreación, hagamos ejercicios
enérgicamente y refresquemos nuestra mente.

♣ Hora: 18 de Feb (Jue) de 10:00 a 11:30

♣ Lugar: Yogou Chiku Shimin Center, hall del 2do piso

♣ Contenido: Ejercicios de estiramiento, esparcimiento, canto, etc.



Gratis y sin
inscripción

※ Venir con ropa que facilite el
movimiento, traer una toalla y
alguna bebida si fuera necesario.

Información: Kenkou Tzukuri-ka
(Dpto. de Promoción Sanitaria)
☎ 354-8291

市民窓口サービスセンター臨時休業のお知らせ

6 y 7 de Feb.
(Sáb y Dom)

Aviso de descanso del "Shimin Madoguchi Service Center"

Por razones de ajuste del sistema, en estos días no habrá
atención en el "Shimin Madoguchi Service Center" (Ventanilla del
Centro de Servicios al Ciudadano), ubicado dentro de la estación
de la "Kintetsu". Pedimos y agradecemos su comprensión.

Shiminka: ☎ 354-8152 Shimin Madoguchi Service Center ☎ 359-6521

「よっかいち・はつらつ健康塾！」

「Yokkaichi・Hatsuratsu Kenkou Juku」

Lecciones "Yokkaichi buena salud"



Gratis y sin
inscripción

Son lecciones en donde obtendremos conocimientos sobre
como conservar la salud y asi evitar la necesidad de asistencia
en el futuro, para poder siempre llevar una vida con mucha
vitalidad. ¡Ven con tus amigos sin ningún compromiso!

Día y hora: 24 de Feb. (Mie.) de 10:00 a 11:00

Lugar: Sasagawa Nishi Shougakkou (sala de reuniones 1F)

Participantes: Ciudadanos de entre 65 años a más

Contenido: Como evitar la necesidad de asistencia en general,
ejercicios fáciles.

Traer útiles para escribir, toalla y alguna bebida si fuera necesario. Venir
con ropa apropiada que facilite la movilidad.

Yogou Zaitaku Kaigo Shien Center ☎ 322-1761

Yokkaichi shi Minami Chiiki Houkatsu Shien Center ☎ 328-2618

¡Ten cuidado con la Influenza y
la Gastroenteritis contagiosa!

☆Puntos para la prevención

Influenza

- ① Lavarse las manos con jabón (al regresar de la calle).
- ② Practicar los buenos modales al tocer.
 - ◆ Si estornuda o tiene tos, use máscara.
 - ◆ Si no posee una máscara, use un pañuelo para cubrir la nariz y la boca



Gastroenteritis contagiosa

- ① Lavarse las manos con jabón (antes de cocinar, comer, después
del baño, cambiar pañales o atender algún enfermo).
- ② Cocer bien los alimentos.
- ③ Usar guantes y máscara al manipular excrementos y vómitos
de personas infectadas para prevenir el contagio.
 - ◆ A la hora de desinfectar el piso y las ropas, no es muy confiable usar solo jabón o alcohol. Desinfecte con agua hirviendo o con hipoclorito de sodio disuelto en agua. ※ el hipoclorito de sodio, esta presente en las lejías comerciales basadas en cloro

Puntos para lavarse las manos

Use jabón y abundante agua, no basta lavar solo las palmas, lave también el dorso, las muñecas, los dedos y entre los dedos. Como tiempo mínimo, lave las manos por unos 15 segundos o hasta 30 segundos si fuera posible.



四郷地区市民センターからのお知らせ

Aviso del "Centro de Servicios Municipales de Yogou"
Disponibilidad de libros y revistas en español
y portugués para la hora de espera

En el "Yogou Chiku Shimin Center" (Centro de Servicios Municipales de Yogou), se pone a disposición libros y revistas (en Portugués y Español), para que los usuarios puedan leer mientras esperan.

Estos libros y revistas son prestados del "Yokkaichi Shiritsu Toshokan" (Biblioteca Municipal de la Ciudad de Yokkaichi) y cambiados todos los meses.



- Tomen cuidado para no dañarlos
- Úsenlo solo dentro del "Shimin Center"
- De ninguna forma pueden ser prestados (pues son propiedad de la biblioteca y tienen que ser devueltos)

¡Comenzará la declaración de Impuesto Residencial y de Impuesto a la Renta!

Este año también llegó la época de hacer la declaración para hacer el cálculo de los impuestos municipales e impuestos a la renta, ¿ya hizo los preparativos necesarios? Llene personalmente el documento de declaración y preséntelo. El plazo de la declaración para el cálculo de imp. municipales y de renta (incluyendo su pago) es hasta el 15 de Marzo (Mar)

Las personas que hacen la declaración para el "Shikenminzei" (Impuesto municipal) (sobre de color naranja), dirigirse a la municipalidad o a los Chiku Shimin Center (centros municipales)

● Lugar y horario para la declaración para el impuesto municipal (fuera de Sab., Dom. y Feriados) ●

Lugar	Periodo de atención	Hora
Municipalidad - 2do piso (Sección de Impuesto Res.)	del 8 (Mar.) al 15 (Mar.) de Marzo	9:00~16:00
Yogou Chiku Shimin Center	9 (Mie.) y 10 (Jue.) de Marzo	9:00~14:30

- El documento de declaración también puede ser enviada por correo -
Para rellenar correctamente el documento de declaración, utilice el "Shikenminzei no Tebiki" (Guía de Imp. Municipales). El documento de declaración lo puede enviar por correo o presentarlo a través de los "Shimin Center" (Centros Municipales). Adjuntar sin falta los documentos necesarios. También, si desea la devolución de los documentos adjuntados deberá enviar un sobre de retorno con estampilla y con sus datos.

Aviso del Yokkaichi Zeimusho (Oficina de Impuestos de Yokkaichi)
sobre el lugar para hacer el Kakutei Shinkoku (Declaración Definitiva)

El lugar para hacer el "Kakutei Shinkoku" (Declaración Definitiva) será en el "Jibasan Mie" (al lado del Apita de Yokkaichi) 6to piso.
Desde el 16 de Feb. hasta el 15 de Mar. (excepto Sáb. y Dom.)
9:00 a 17:00 (presentarse hasta las 16:00)

- El "Kakutei Shinkoku", también puede ser hecho desde su domicilio -
En la parte de "Shinkoku" (Declaraciones), en el menú del Home Page del "Kokuzeichou" (Agencia Nacional de Impuestos), podrá realizar sus declaraciones, las 24 horas del día. También, podrá utilizar el e-Tax. (Para el uso del e-Tax se necesita hacer algunos tramites anticipadamente)

Busca en la Web del "Kokuzei chou"

「作成コーナー」で検索



【Para las personas que tienen problemas o no saben como llenar el formulario en casa】

El lugar para hacer la declaración es en el 6to piso del edificio "Jibasan Mie" (Yokkaichi shi Yasushima 1-3-18) (delante del Apita)

Horario de atención, conforme arriba descrito, (dependiendo del número de personas el horario de recepción podría acabar mas temprano.)

※ en este periodo la oficina de impuestos no funcionará para hacer la declaración de la renta
※ No hacer consultas a la administración de "Jibasan Mie"



☆ a 5 minutos caminando desde la estación de Kintetsu Yokkaichi. No hay estacionamiento gratuito, use el transporte público

Shiminzei ka (Dpto. de impuestos Municipales) ☎ 354-8132

Mayores detalles, ver en el "Kouhou Yokkaichi" (informativo de Yokkaichi) 2do número del mes de Enero (en japonés)